ACORD DE FINANȚARE
(GRANT DANEZ) al Programului Rural de Reziliență Economico - Climatică Incluzivă (PRRECI) între Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă
(Grant nr. 2000000703)

Roma, 16 septembrie 2014
Chișinău, 22 septembrie 2014

TRADUCERE OFICIALĂ

Traducere din limba engleză în limba română

GRANT NR. 2000000703

ACORD DE FINANȚARE
(Grant Danez)

Programul Rural de Reziliență Economico-Climatică Incluzivă
(PRRECI)

între

REPUBLICA MOLDOVA

și

FONDUL INTERNAȚIONAL PENTRU DEZVOLTAREA AGRICULTURII

Semnat la Roma, Italia și Chișinău, Moldova

Conform originalului
SERVICIUL DOCUMENTARE
IDNO 1006801000069

ACORD DE FINANȚARE

Numărul grantului: 2000000703

Titlul Programului: Program Inclusiv Rural Economic și de rezistență la condițiile climaterice ("Programul")

Republica Moldova ("Beneficiarul")

și

Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agriculturii ("Fondul" sau "IFAD")

(fiecare constituie o "Parte" și ambele în mod colectiv "Părți")

ÎNTRUCÎT

A. Beneficiarul și Fondul au semnat Acordul de Finanțare datat la 20 februarie 2014 ("Acordul de Finanțare") pentru un împrumut și un grant din resursele regulate a Fondului și pentru un grant GEF de la resursele Fondului Global pentru Mediu ("GEF") (Împrumutul IFAD Nr. 20000000418, Grant IFAD Nr. 2000000443 și Grant GEF Nr. 2000000452), pentru ducerea la bun sfârșit a Programului care este descris în Anexa 1 a Acordului de Finanțare;

B. Beneficiarul a solicitat asistență financiară adițională în scopul realizării Programului;

C. Guvernul Regatului Danemarcei ("Donatorul") și Fondul au semnat un Acord de co-finanțare datat cu 19 decembrie 2013 ("Acord de co-finanțare") în conformitatea căruia Donatorul trebuie să pună la dispoziția Fondului o contribuție cu scopul de a asigura finanțare suplimentară pentru Dezvoltarea Inclusivă Economică pentru Schema Tinerilor Antreprenori al Programului Componenta 2 "Finanțare Inclusivă Rurală și Dezvoltarea de Capacitate"; și

D. Fondul a acceptat să pună la dispoziția Destinatarului asistență financiară din contribuția Donatorului subiect al termenilor și condițiilor stabiliți în Acordul de Finanțare, Acordul de co-finanțare și acest Acord ("Acordul") pentru implementarea Programului de către Beneficiar.

DECI, PRIN URMARE, Părțile prin prezentul acceptă următoarele:

Secțiunea A

1. Fără nici o limitare sau restricție cu privire la obligațiile sale conform acestui Acord pentru executarea acestui Program, Beneficiarul acceptă *mutatis mutandis* (să schimbe doar acele lucruri care trebuie schimbate), prevederile Acordului de Finanțare și Acordului de co-finanțare, care constituie o parte integrantă a acestui Acord și atât obligațiile valabile și obligatorii ale Beneficiarului față de Fond.
2. Fără a limita generalitatea aliniatului precedent, următoarele acte colective din acest Acord: acest document, Descrierea Programului și Aranjamentele de Implementare (Supliment 1) și Tabelul Alocațiilor (Suplimentul 2).

3. Condițiile Generale ale Fondului pentru Finanțarea Dezvoltării Agriculturii datate la 29 aprilie 2009 precum pot fi modificate din când în când ("Condițiile Generale") sunt anexate la acest Acord și toate condițiile acestuia trebuie aplicate acestui Acord. În scopurile acestui Acord, termenii definiți în Condițiile Generale trebuie să aibă sensurile stabilite în el.
4. Fondul trebuie să acorde un grant ("Grantul Danez") Beneficiarului, pe care acesta trebuie să-l folosească pentru Implementarea acestui Program în conformitate cu termenii și condițiile acestui Acord.

Secțiunea B

1. Suma Grantului Danez este de douăzeci și opt milioane cinci sute șaptezeci și unu mii patru sute Coroane Daneze (DKK 28 571 400). Contribuția Daneză va fi primită de către IFAD de la Donator în rate.
2. Prima zi a Anului Fiscal aplicabil va fi 1 ianuarie.
3. Contul desemnat.
   (a) Trebuie să existe un cont desemnat („Contul Desemnat Grantului Danez") în scopuri de primire a Grantului Danez și a finanțării Programului.
   (b) Contul Desemnat Grantului Danez trebuie să fie deschis și subiect operat aceloraşi termeni și condiții care sunt aplicabile conturilor Programului precum prevede Acordul de Finanțare.
4. Contul Programului.
   (a) Trebuie să existe un cont al Programului („Contul Programului Grantului Danez") pentru a primi resursele de pe Contul Desemnat Grantului Danez pentru beneficiul Programului.
   (b) Contul Programului Grantului Danez trebuie să fie deschis și subiect operat aceloraşi termeni și condiții ca și cele aplicabile Conturilor Programului precum prevede Acordul de Finanțare.
5. Beneficiarul trebuie să scutească de taxe toate bunurile, lucrările și serviciile finanțate cu Grantul Danez. În cazul în care anumite bunuri specifice, lucrări sau servicii finanțate cu Grantul Danez nu sunt scutite de taxe, astfel de taxe trebuie să fie rambursate de către Beneficiar în conformitate cu Planurile și Bugetele Anuale de Lucru (PLBA) descrise în alineatul 10 al Anexei a Acordului de Finanțare.
6. Grantul Danez trebuie să fie pus la dispoziția Beneficiarului numai dacă fondurile relevante ale Donatorului au fost primite în întregime de către Fond pentrru scopul special de finanțare a Proiectului.

Secțiunea C

1. Agenția Lider a Programului urmează să fie Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare („MAIA").
2. Numai cheltuielile eligibile pentru implementarea Programului suportate în perioada începând cu data intrării în vigoare a acestui Acord pînă la data de 31 decembrie 2017 vor fi finanțate de către Grantul Danez.

Secțiunea D

Grantul Danez va fi administrat și Programul va fi supravegheat de către Fond.

Secţiunea E

1. Următoarele situaţii sunt desemnate drept temeiuri adiţionale pentru rezilierea acestui Acord: Oricare situaţie prevăzută în Secţiunea E.1 a Acordului de Finanţare.
2. Următoarele situaţii sunt desemnate drept condiţii generale adiţionale pentru anulare:
   (a) Condiţiile prevăzute în Secţiunea E.2 şi E.3 a Acordului de Finanţare
   (b) Contul Desemnat Grantului Danez şi Contul Programului Grantului Danez trebuiau deschise în baza termenilor şi condiţiilor în conformitate cu acest Acord.
3. Acest Acord este subiect spre ratificarea de către Beneficiar.
4. Mai jos sunt indicaţi reprezentanţii desemnaţi, precum şi adresele care urmează a fi folosite pentru orice comunicare legată de acest Acord:

Pentru Beneficiar:

Ministrul Finanţelor al Republicii Moldova
Ministerul Finanţelor
Str. Cosmonauţilor 7
2005 Chişinău
Republica Moldova

Pentru Fond:

Preşedinte
Fondul Internaţional pentru Dezvoltarea Agriculturii
Str. Paolo di Dono 44
00142 Roma, Italia

Acest Acord a fost întocmit în limba engleză în şase (6) copii originale, trei (3) pentru Beneficiar şi trei (3) pentru Fond.

REPUBLICA MOLDOVA

_____ / semnătura / _____

Vasile Bumacov
Ministrul Agriculturii şi Industriei Alimentare
al Republicii Moldova
Data: 22 Septembrie 2014

Fondul Internaţional pentru Dezvoltarea Agriculturii

_____ /semnătura / _____

Kanazo F. Nwanze
Preşedinte
Data: 16 Septembrie 2014

Suplimentul 1

Descrierea Programului şi Aranjamente de Implementare

I. Descrierea Programului

1. Acest Program trebuie să aibă aceeaşi natură şi arie de activitate precum este descrisă în Anexa 1 a Acordului de Finanţare.

2. Productivitatea să fie finanţată din Grantul Danez, ţinta fiind antreprenorii tineri prin următorii paşi: (i) Pre şi Post training de investiţie; (ii) Facilitare Financiară; şi (iii) susţinerea Business planului (descris în detalii în Suplimentul 1 al Acordului de Co-finanţare).

II. Aranjamente de Implementare

3. Cu excepţia cazurilor prevăzute în acest Acord, aranjamentele de implementare în ceea ce priveşte utilizarea Grantului Danez trebuie să fie la fel ca şi aranjamentele de implementare descrise în Suplimentul 1 al Acordului de Finanţare.

Suplimentul 2

Tabelul Alocaţiilor

Destinaţia Grantului Danez. Tabelul de mai jos stabileşte Categoriile Cheltuielilor Eligibile care vor fi finanţate de Grantul Danez şi alocarea sumelor din Grantul Danez pentru fiecare Categorie şi procentajul cheltuielilor pentru unităţile ce urmează să fie finanţaţi la fiecare Categorie:

Categoria		Suma alocată din Grant (Coroană Daneză)	Procentajul
I.	Granturi	DKK 21 872 700	100% după impozitare contribuţia beneficiarilor şi contribuţia IFP-urilor
II.	Consultanţe	DKK 1 307 970	100% după impozitare şi contribuţia beneficiarilor
III.	Training	DKK 2 533 590	100% după impozitare
Nealocat		DKK 2 857 140	
TOTAL		**DKK 28 571 400**	

CONDIȚIILE GENERALE PENTRU FINANȚAREA DEZVOLTĂRII AGRICULTURII
(precum a fost modificat în septembrie 2010 [1])

ARTICOLUL I – APLICABILITATE

Secțiunea 1.01. Aplicarea Condițiilor Generale.

(a) Aceste Condiții Generale se aplică tuturor Acordurilor de Finanțare (precum un astfel de termen este definit în Secțiunea 2.01). Ele se aplică altor acorduri doar dacă un acord prevede aceasta în mod explicit.
(b) Dacă o prevedere anumită a acestor Condiții Generale nu se aplică unui Acord, Acordul trebuie să prevadă în mod explicit că aceasta nu se aplică.

ARTICOLUL II – DEFINIȚII

Secțiunea 2.01. Definiții Generale.

Următorii termeni au următoarele sensuri precum folosiți în aceste Condiții Generale:

"Acord" înseamnă un Acord de Finanțare sau alt acord subiect pentru aceste Condiții Generale.

"Plan de Lucru și Budget Anual " sau PLBA înseamnă planul de lucru și bugetul anual pentru a realiza un Proiect în cadrul unui Proiect Anual anumit care include Planul de Achiziții Publice.

"Debitor" înseamnă partea desemnată astfel într-un Acord.

"Practică coercitivă" înseamnă a prejudicia sau a dăuna, sau a amenința cu prejudicierea sau dauna în mod direct sau indirect orice parte sau proprietate a părții pentru a influența în mod impropriu acțiunile părții.

"Practică de coluziune" înseamnă un aranjament între două sau mai multe părți desemnate de a atinge un scop impropriu, incluzând influențarea improprie a acțiunilor celeilalte părți.

"Instituție cooperantă" înseamnă o instituție desemnată astfel într-un Acord de Finanțare drept responsabilă pentru administrarea Finanțării și/sau supravegherea implementării Proiectului.

"Acord de Cooperare" înseamnă un Acord sau acorduri între Fond și Instituția cooperantă prin care o Instituție Cooperantă acceptă să acționeze astfel.

"Practică de Corupție" însemnă oferirea, acordarea, primirea sau solicitarea în mod direct sau indirect a oricărui lucru de valoare pentru a influența impropriu acțiunile celeilalte părți..

"Valuta" unui Stat sau a unui teritoriu înseamnă valuta care este mijloc legal de plată pentru achitarea datoriilor publice sau private în Statul sau teritoriul dat.

"Cheltuieli eligibile" înseamnă cheltuieli care corespund Secțiunii 4.08.

"Euro" sau "EUR" înseamnă valuta Uniunii Monetare Europene.

"Finanțare" înseamnă un Împrumut, un Grant, sau o combinație a acestora.

[1] Aceste Condiții Generale pentru Finanțarea Dezvoltării Agriculturii au fost adoptate de către Comitetul Executiv IFAD la 29 aprilie 2009. Secțiunea 2.01, 4.08(a) și 5.01 au fost modificate prin Decizia Comitetului Executiv la 17 septembrie 2010. Aceste Condiții Generale deja modificate se aplică tuturor Acordurilor de Finanțare pentru proiectele și programele aprobate de Comitetul Executiv în timpul și ulterior sesiunii nouăzeci și șapte din septembrie 2009.

"Acord de Finanţare" înseamnă un Acord de Finanţare a Proiectului sau Acord de Finanţare a Programului, în baza căruia Fondul acceptă să extindă Finanţarea Debitorului/Beneficiarului.

"Data încetării Finanţării" înseamnă data la care dreptul Debitorului/Beneficiarului de a cere retrageri din Contul de Împrumut sau/ori Contul de Grant se încheie, care este şase (6) luni după Data finisării Proiectului sau data târzie pe care Fondul o poate desemna printr-o notificare către Debitor /Beneficiar.

"An Fiscal" înseamnă perioada de doisprezece luni desemnată astfel într-un Acord.

"Practică Frauduloasă" înseamnă orice acţiune sau omitere, inclusiv o declaraţie falsă care în mod conştient sau nesăbuit induce în eroare sau încearcă să inducă în eroare o parte pentru a obţine un beneficiu financiar sau de alt tip sau pentru a evita o obligaţie.

"Valută uşor convertibilă" înseamnă orice valută desemnată astfel de către Fond în orice moment.

"Fond" înseamnă Fondul Internaţional pentru Dezvoltarea Agriculturii.

"Grant" înseamnă un Grant acordat Beneficiarului în baza unui Acord de Finanţare sau a unui alt Acord.

"Contul Grantului" înseamnă contul în evidenţa contabilă a Fondului deschis pe numele Beneficiarului pe care este creditată suma Grantului.

"Acord de Garanţie" înseamnă un Acord între un Stat Membru şi Fond prin care Statul Membru garantează execuţia unui alt Acord.

"Garant" înseamnă orice Stat Membru desemnat astfel într-un Acord de Garanţie.

"Ghid de Achiziţii Publice IFAD" înseamnă Ghidul de Achiziţii Publice aprobat de către Comitetul Executiv al Fondului în decembrie 2004 (pentru Finanţarea aprobată de către Comitetul Executiv al Fondului înainte de luna septembrie 2010) sau Ghidul de Achiziţii Publice a Proiectului aprobat de către Comitetul Executiv al Fondului în septembrie 2010 (pentru Finanţarea aprobată de către Comitetul Executiv al Fondului după septembrie 2010), căci un astfel de Ghid poate fi modificat de către Fond.[2]

"Rata Dobânzii de Referinţă IFAD" înseamnă rata determinată periodic de către Fond drept rata sa de referinţă pentru calcularea dobânzii la Împrumuturile sale.

"Agenţia Lider a Programului" înseamnă entitatea desemnată astfel într-un Acord care are în general responsabilitatea pentru executarea Proiectului.

"Împrumut" înseamnă un împrumut oferit de către Fond Debitorului în conformitate cu Acordul de Finanţare.

"Cont pentru Împrumut" înseamnă contul în evidenţa contabilă a Fondului deschis pe numele Debitorului căruia îi este creditată suma unui împrumut.

"Serviciul de achitare a Împrumutului" înseamnă orice achitare cerută sau permisă de a fi făcută Fondului de către Debitor sau Garant conform Acordului de Finanţare, inclusiv (dar fără limitare) orice achitare a capitalului iniţial, sau a dobânzii sau a taxei de servicii pentru orice Împrumut.

"Valuta de achitare a Serviciului de Împrumut" înseamnă valuta uşor convertibilă definită astfel în Acordul de Finanţare.

"Stat Membru" înseamnă orice Stat Membru al Fondului.

"Lira Sterlină" sau "GBP" înseamnă valuta Regatului Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord.

[2] Modificat în septembrie 2010.

"Plan de Achiziții" înseamnă Planul de Achiziții a Debitorului/Beneficiarului ce durează o perioadă inițială de optsprezece (18) luni a implementării Proiectului, care urmează să fie înnoit pentru a fi valabil pentru următoarea perioadă de douăsprezece (12) luni.

"Proiect" înseamnă proiectul pentru dezvoltarea agriculturii sau programul descris într-un Acord și finanțat integral sau parțial de către Finanțator.

"Contul Proiectului" înseamnă un cont pentru operațiunile Proiectului precum este descris în Secțiunea 7.02 (b).

"Acordul Proiectului" înseamnă orice acord între Fond și orice Parte a Proiectului în legătură cu implementarea tuturor sau unor părți a Proiectului.

"Data finisării Proiectului" înseamnă data specificată într-un Acord la care se va încheia implementarea Proiectului sau o dată mai târzie pe care Fondul o poate desemna printr-o notificare făcută Debitorului/ Beneficiarului.

"Perioada de Implementare a Proiectului" înseamnă perioada în care Proiectul este în derulare, începând de la data intrării în vigoare a Acordului și terminând cu Data finisării Proiectului.

"Stat Membru al Proiectului" înseamnă Statul Membru în care Proiectul de desfășoară.

"Parte a Proiectului" înseamnă fiecare entitate responsabilă pentru implementarea Proiectului sau orice parte a acestuia. Termenul "Parte a Proiectului" include (dar nu este limitat) la Agenția Lider a Programului și orice entitate desemnată drept Parte a Proiectului într-un Acord.

"An de Proiect" înseamnă (i) perioada începând cu data intrării în vigoare a unui Acord și terminând cu ultima zi a Anului Fiscal curent la momentul dat, și (ii) fiecare perioadă după aceea, prevăzută, totuși dacă data intrării în vigoare a Acordului cade după mijlocul Anului Fiscal, Anul de Proiect I trebuie să continue pe parcursul următorului An Fiscal.

"Destinatar" înseamnă partea desemnată astfel într-un Acord.

"Echivalentul SDR" înseamnă, cu privire la orice sumă exprimată în orice valută la momentul determinării, echivalentul unei astfel de sume în SDR, precum determinată de către Fond în conformitate cu Articolul 5.2(b) al *Acordului de Instituire IFAD*.

"Drepturi Speciale de Tragere" sau "DST" înseamnă drepturi speciale de tragere precum evaluate din când în când de către Fondul Monetar Internațional în conformitate cu Articolele sale din Acord.

"Acord Subsidiar" înseamnă orice Acord sau aranjament prin care (i) venitul întreg sau o parte a veniturilor Finanțatorului sunt disponibile unei Părți a Proiectului și/sau (ii) o Parte a Proiectului se angajează să finalizeze Proiectul în întregime sau parțial.

"Populație Țintă" înseamnă grupul de oameni planificați să beneficieze din urma Proiectului.

"Impozite" înseamnă toate impozitele, contribuțiile, taxele, tarifele și datoriile de orice tip impozitate, percepute, colectate, reținute sau evaluate oricând de către sau pe teritoriul Statului Membru al Proiectului.

"Dolar SUA" sau "USD" înseamnă valuta Statelor Unite ale Americii.

"Data valutei" înseamnă, cu privire la orice retragere din Contul Împrumutului, data la care o astfel de retragere este considerată efectuată în conformitate cu Secțiunea 4.06 și cu privire la orice Serviciu de Achitare a Împrumutului, data la care Serviciul de Achitare a Împrumutului este considerată efectuată în conformitate cu Secțiunea 5.04.

"Yen" sau "JPY" înseamnă valuta Japoniei.

SECŢIUNEA 2.02 Utilizarea Termenilor.

Precum se folosesc în aceste Condiţii Generale şi orice Acord cu excepţia cazurilor când contextul acestora cere altceva, termenii la singular includ pluralul, termenii la plural includ şi singularul, iar pronumele masculin include femininul.

SECŢIUNEA 2.03 Referinţe şi Rubrici.

Până când nu este indicat altfel, referinţele în aceste Condiţii Generale ale Articolelor sau Secţiunilor se referă la Articole sau Secţiunile acestor Condiţii Generale. Titlurile Articolelor şi Secţiunilor, precum şi a Cuprinsului a acestor Condiţii Generale sunt date doar pentru convenienţa referinţei şi nu formează o parte integrală a acestor Condiţii Generale.

ARTICOLUL III – INSTITUTIILE COOPERANTE

SECŢIUNEA 3.01 Numirea Instituţiilor Cooperante.
Un Acord de Finanţare poate prevedea ca Instituţia Cooperantă să fie numită pentru a administra Finanţarea şi să supravegheze Proiectul.

SECŢIUNEA 3.02 Responsabilităţile Instituţiei Cooperante.

În caz că a fost împuternicită, Instituţia Cooperantă trebuie să fie responsabilă pentru:

(a) Facilitarea implementării Proiectului prin asistarea Debitorului/Beneficiarului şi Părţilor din cadrul Proiectului în interpretarea şi respectarea Acordului de Finanţare;
(b) Revizuirea cererilor de retragere a Debitorului/ Beneficiarului pentru a determina sumele pe care Debitorul/ Beneficiarului este împuternicit de le a retrage de pe Contul de Împrumut sau cel al Grantului;
(c) Revizuirea şi aprobarea conform unei baze lipsită de obiecţii a achiziţionării bunurilor, lucrărilor civile şi serviciilor pentru Proiectul finanţat de Finanţator.
(d) Monitorizarea conformării Acordului de Finanţare, prezentând orice neconformare substanţială în atenţia Fondului şi recomandând remedii pentru acestea şi;
(e) Executarea altor funcţii pentru administrarea Finanţării şi asistenţa Proiectului precum poate fi stabilit în Acordul de Cooperare.

SECŢIUNEA 3.03 Acord de Cooperare.

În cazul că o Instituţie de Cooperare este numită, Fondul trebuie să semneze un Acord de Cooperare cu Instituţia de Cooperare stabilind Termenii şi Condiţiile numirii sale.

SECŢIUNEA 3.04 Acţiunile Instituţiei de Cooperare.

Orice acţiune întreprinsă de Instituţia de Cooperare în conformitate cu Acordul de Cooperare trebuie să fie privită şi tratată de către Debitor/ Beneficiar, Garantul şi Părţile Proiectului drept o acţiune întreprinsă de către Fond.

SECŢIUNEA 3.05 Cooperarea între Debitor/Beneficiar şi Părţile Proiectului.

Debitorul/Beneficiarul, Garantul şi Părţile Proiectului trebuie să efectueze toţi paşii necesari sau potriviţi pentru a permite Instituţiei de Cooperare sa-şi îndeplinească responsabilităţile cu uşurinţă şi efectiv.

ARTICOLUL IV – CONTUL ÎMPRUMUTULUI ŞI RETRAGERI

SECŢIUNEA 4.01 Conturile de Împrumut şi al Grantului.

În baza intrării în vigoare a unui Acord de Finanţare, Fondul trebuie să deschidă un Cont de Împrumut şi/sau un Cont al Grantului pe numele Debitorului/Beneficiarului şi să crediteze sumele Împrumutului şi respectiv cele ale Grantului.

SECŢIUNEA 4.02 Retrageri de pe Conturile de Împrumut şi al Grantului.

(a) În perioada de timp între intrarea în vigoare a Acordului şi data încheierii Finanţării, Debitorul/ Beneficiarul poate cere retrageri de pe Contul de Împrumut şi/sau cel al Grantului pentru sumele achitate sau care urmează a fi achitate pentru Cheltuieli Eligibile. Fondul poate notifica Debitorul/ Beneficiarul despre suma minimă de retragere.

(b) Nu se va face nicio retragere de pe Contul de Împrumut şi/sau cel al Grantului până când primul PLBA nu a fost aprobat de către Fond şi Fondul a determinat că toate celelalte condiţii specificate în Acordul de Finanţare drept condiţii generale adiţionale anterioare retragerii au fost îndeplinite. Acordul de Finanţare de asemenea poate stabili condiţii specifice adiţionale anterior retragerii ce vor fi aplicabile anumitor categorii sau activităţi. Retragerile trebuie să facă faţă costurilor de începere a Proiectului, pot fi făcute de la data intrării în vigoare a Acordului, sub rezerva oricăror limite stabilite în Acordul de Finanţare.

SECŢIUNEA 4.03 Angajamente Speciale.

În baza cererii Debitorului/ Beneficiarului Fondul poate accepta să facă un angajament irevocabil să achite sumele necesare pentru a garanta o Scrisoare de Credit folosită pentru finanţarea Cheltuielilor Eligibile (un "Angajament Special") la termenii şi condiţiile convenite de Debitor/ Beneficiar şi Fond.

SECŢIUNEA 4.04 Cereri pentru Retrageri sau Angajament Special.

(a) Când Debitorul/ Beneficiarul doreşte să ceară o retragere de pe Conturile de Împrumut şi/sau Grantul sau un Angajament Special, Debitorul/ Beneficiarul trebuie să expedieze Fondului o cerere într-o formă specificată de către Fond, împreună cu astfel de documente şi alte dovezi în susţinerea cererii precum poate solicita Fondul într-un mod rezonabil.

(b) Debitorul/Beneficiarul trebuie să prezinte Fondului dovezi corespunzătoare cu privire la autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze astfel de cereri şi specimenul semnăturii autentificat a fiecărei persoane respective.

(c) O astfel de cerere şi actele ce o însoţesc şi alte dovezi trebuie să fie suficiente să satisfacă Fondul în privinţa că Debitorul/Beneficiarul este în drept să facă o astfel de retragere sau angajament special.

(d) Dacă Debitorul/Beneficiarul solicită o retragere de pe conturile de Împrumut sau cel al Grantului pentru a achita sume pentru Cheltuieli Eligibile, Fondul poate prin urmare să transfere sumele date Debitorului/Beneficiarului cerându-i ca acesta să prezinte dovezi potrivite Fondului, arătându-i că retragerile anterioare au fost cheltuite în mod corespunzător pentru Cheltuieli Eligibile. Fondul poate stabili limite rezonabile pentru suma pe care Debitorul/Beneficiarul o poate retrage în avans sau suma totală pentru astfel de retrageri în avans şi poate solicita ca astfel de sume să fie menţinute într-o valută uşor convertibilă, şi sau să fie menţinute pe un cont desemnat în acest scop la o bancă acceptată de către Fond.

SECŢIUNEA 4.05 Transferul făcut de Fond.

În baza primirii unei cereri autentificate şi satisfăcătoare pentru retragerea banilor din partea Debitorului/Beneficiarului, Fondul trebuie să transfere pe contul specificat de către Debitor/Beneficiar suma indicată de acesta.

SECŢIUNEA 4.06 Datele de valoare a Retragerilor

O retragere trebuie considerată făcută la data la care instituţia financiară relevantă debitează contul Fondului ales în scopurile de a permite astfel de retrageri.

SECŢIUNEA 4.07 Alocări şi Realocări a Veniturilor de Finanţare.

(a) Un Acord de Finanţare poate aloca suma de finanţare pentru categoriile Cheltuielilor Eligibile şi să specifice procentajul a unor astfel de Cheltuieli Eligibile care să fie finanţate de către Finanţare.
(b) Fondul trebuie să monitorizeze folosirea Finanţelor în scopul de a determina când alocarea la o categorie a fost epuizată sau se epuizează.
(c) Dacă Fondul determină că suma Finanţării ce a fost alocată în Acordul de Finanţare la o categorie de Cheltuieli Eligibile este sau va fi suficientă, Fondul poate informa printr-o notificare Debitorul/ Beneficiarul:

(i) Să realoce sumele unei astfel de categorii a Finanţării alocate altei categorii în măsura necesităţii pentru a face faţă deficitului estimat; şi/sau
(ii) Dacă o astfel de realocare nu va face faţă în întregime deficitului estimat, să reducă procentajul unor astfel de Cheltuieli Eligibile care să fie finanţate de către Finanţator.

SECŢIUNEA 4.08 Cheltuieli Eligibile.[3]

(a) Finanţarea trebuie să fie folosită exclusiv pentru finanţarea cheltuielilor care corespund următoarelor cerinţe de eligibilitate:

(i) Cheltuielile trebuie să corespundă costului rezonabil al bunurilor, lucrărilor şi serviciilor cerute pentru Proiect şi acoperite de PLBA relevant, procurate în conformitate cu Ghidul de Achiziţionare al Fondului.

(ii) Cheltuielile trebuie să fie suportate in Perioada de Implementare a Proiectului, cu excepţia cheltuielilor legate de încheierea Proiectului, care pot fi suportate după data finisării Proiectului şi până la data finisării Finanţării.

(iii) Cheltuielile vor fi suportate de către o Parte din cadrul Proiectului.

(iv) Dacă Acordul alocă suma de Finanţare la categoriile Cheltuielilor Eligibile şi specifică procentajul unor astfel de Cheltuieli Eligibile pentru a fi finanţate de Finanţator, cheltuielile trebuie să se refere la categoria a cărei alocaţii nu a fost epuizată şi trebuie să fie eligibile doar până la procentajul aplicabil unei astfel de categorii.

(v) Cheltuielile în caz contrar trebuie să fie eligibile în conformitate cu termenii Acordului de Finanţare.

(b) Fondul din când în când poate exclude anumite tipuri de cheltuieli de la eligibilitate.
(c) Orice achitare interzisă prin decizia Consiliului de Securitate a Naţiunilor Unite, luată conform Capitolului VII a Cartei Naţiunilor Unite, nu va fi eligibilă pentru finanţare de către Finanţare.
(d) Orice plăţi unei persoane sau entităţi sau pentru oricare bunuri, lucrări sau servicii, dacă efectuarea sau primirea unor astfel de plăţi constituie o practică coercitivă, coluzivă, corupţă sau frauduloasă efectuată de către orice reprezentant al Debitorului/Beneficiarului sau orice Parte din cadrul Proiectului, acestea nu vor fi eligibile pentru finanţare de către Finanţator.

SECŢIUNEA 4.09 Rambursarea retragerilor de bani.

---

[3] Modificat în septembrie 2010.

Dacă Fondul determină că o suma retrasă de pe contul de Împrumut şi/sau al Grantului nu a fost folosită în scopurile indicate sau nu este necesară pentru finanţarea Cheltuielilor Eligibile Debitorul/Beneficiarul trebuie să ramburseze în mod prompt suma dată Fondului în baza instrucţiunii Fondului. Cu excepţia că Fondul va accepta altfel, această rambursare trebuie să fie făcută în valuta folosită de către Fond pentru achitarea acestor retrageri. Fondul va credita Conturile de Împrumut şi/sau al Grantului cu echivalentul SDR a sumei rambursate.

ARTICOLUL V – PLĂŢILE SERVICIULUI DE ÎMPRUMUT

SECŢIUNEA 5.01 Condiţii de Creditare.[4]

Împrumuturile asigurate de către Fond vor fi acordate în baza unor termeni riguroşi de concesiune, intermediari sau ordinari, precum sunt specificaţi în Acordul de Finanţare:

(a) Termenii de înaltă Concesiune: Împrumuturile acordate în baza termenilor de înaltă concesiune trebuie să fie fără dobândă, dar cu achitarea unei taxe pentru serviciu de trei pătrimi dintr-un procent (0,75%) pe an, plătite semi-anual în Valuta de Achitare a Serviciului de Împrumut şi trebuie să aibă o perioadă de maturitate de patruzeci (40) ani, inclusiv o perioadă de graţie de zece (10) ani, începând cu data aprobării Împrumutului de către Comitetul Executiv al Fondului.

(b) Termeni Riguroşi: Împrumuturile acordate în baza termenilor riguroşi trebuie să fie fără dobândă, dar cu achitarea unei taxe pentru serviciu de trei pătrimi dintr-un procent (0,75%) pen an, plătite semi-anual în Valuta de Achitare a Serviciului de Împrumut şi trebuie să aibă o perioadă de maturitate de douăzeci (20) ani, inclusiv o perioadă de graţie de zece (10) ani, începând cu data aprobării Împrumutului de către Comitetul Executiv al Fondului.

(c) Termeni Intermediari : Împrumuturile acordate în baza termenilor intermediari vor avea o dobândă aplicată la suma restantă a Împrumutului cu o rata a dobânzii echivalentă cu o jumătate din Rata Dobânzii de Referinţă IFAD achitată semi-anual în Valuta de Achitare a Serviciului de Împrumut şi trebuie să aibă o perioadă de maturitate de douăzeci (20) ani, inclusiv o perioadă de graţie de cinci (5) ani, începând cu data când Fondul a determinat că toate condiţiile precedente retragerii au fost îndeplinite în conformitate cu secţiunea 4.02(b).

(d) Termeni Ordinari: Împrumuturile acordate în baza termenilor Ordinari vor avea o dobândă aplicată la suma restantă a Împrumutului cu o rata a dobânzii echivalentă Ratei Dobânzii de Referinţă IFAD, achitată semi-anual în Valuta de Achitare a Serviciului de Împrumut şi trebuie să aibă o perioadă de maturitate de la cincisprezece (15) ani până la optsprezece (18) ani, inclusiv o perioadă de graţie de trei (3) ani, începând cu data când Fondul a determinat că toate condiţiile precedente retragerii au fost îndeplinite în conformitate cu secţiunea 4.02(b).

(e) Taxa de Interes şi Serviciu trebuie să se stabilească pentru suma principală Împrumutului restantă a şi trebuie să fie calculată în baza anului de 360 zile cu douăsprezece luni de 30 zile. Fondul trebuie să asigure Debitorului o declaraţie de interes şi taxa pentru serviciu cu cel puţin patru (4) săptămâni înainte de data la care trebuie făcută achitarea.

(f) Fondul trebuie să publice Rata dobânzii de Referinţă aplicabilă în fiecare perioadă a dobânzii.

(g) În timpul Perioadei de Graţie taxa de serviciu şi dobanda trebuie să crească în baza sumei principale restante a Împrumutului şi trebuie să fie achitată semi-anual, dar nicio achitare a sumei principale nu trebuie efectuată.

SECŢIUNEA 5.02 Rambursările şi Plăţile în avans a sumei principale.

(a) Debitorul trebuie să achite suma totală a Împrumutului retras de pe contul de Împrumut în rate semi-anuale, calculate pentru perioada de maturitate minus perioada de graţie. Fondul trebuie să informeze Debitorul despre datele şi sumele plăţilor pe cât de rapid posibil după începerea perioadei de maturitate a Împrumutului.

4 Modificat în septembrie 2010.

(b) Debitorul trebuie să aibă dreptul de a achita în avans toate sau o parte a sumei principale a Împrumutului, cu condiția că Debitorul achită toate dobânzile și taxele acumulate neachitate în baza sumei care să fie achitată în avans care sunt datorii până la data plății în avans. Toate achitările în avans, în primul rând, vor fi trecute în contul dobânzii neachitate și taxei de deservire și mai apoi în contul Ratelor Împrumutului rămase.

(c) Orice anulare parțială a Împrumutului trebuie să fie aplicată proporțional oricărei rate de achitare rămasă a sumei principale a Împrumutului. Fondul trebuie să notifice Debitorul despre o astfel de cerere, specificând datele și sumele ratelor rămase după asigurarea aplicării acesteia.

SECȚIUNEA 5.03 Modalitatea și Locul Achitării.

Toate Achitările Serviciilor de Împrumut trebuie să fie achitate pe un astfel de cont sau conturi la o astfel de bancă sau instituție financiară pe care Fondul poate să le desemneze printr-o notificare către Debitor.

SECȚIUNEA 5.04 Date de valoare a Plăților Serviciilor de Împrumut.

Plățile serviciilor de Împrumut trebuie să fie considerate efectuate la data la care instituția financiară relevantă creditează contul Fondului desemnat pentru aceasta.

ARTICOLUL VI – PREVEDERILE VALUTEI

SECȚIUNEA 6.01 Valute pentru retrageri.

(a) Retragerile de pe contul de Împrumut și/sau cel al Grantului trebuie făcute în valutele respective în care cheltuielile vor fi finanțate din veniturile Finanțării care au fost achitate sau sunt achitabile, sau în o astfel de valută sau valute precum poate stabili Fondul.

(b) Contul de Împrumut și/sau cel al Grantului trebuie să fie debitate în echivalentul SDR a sumei retrase, determinată la data de valoare a retragerii. Dacă valuta retragerii a fost înlocuită de către Fond cu altă valută, Contul de Împrumut sau cel al Grantului trebuie să fie debitate în echivalentul SDR al sumei în cealaltă valută.

SECȚIUNEA 6.02 Valuta plății serviciului de Împrumut.

Toate Plățile serviciilor de Împrumut trebuie făcute în valuta Plății serviciilor de Împrumut care este specificat în Acordul de Finanțare. Suma oricărei plăți a Serviciilor de Împrumut trebuie să fie echivalentul valutei Plății serviciilor de Împrumut la data scadenței sumei SDR a unei astfel de plăți a serviciilor de Împrumut precum determinată de către Fond în conformitate cu Articolul 5, Secțiunea 2(b) a *Acordului de Instituire a IFAD.*

SECȚIUNEA 6.03 Evaluări ale valutei.

Ori de câte ori este necesar de a determina valoarea unei valute în termenii alteia, Fondul va determina astfel de valoare în conformitate cu *Articolul 5, Secțiunea 2(b) a Acordului de Instituire a IFAD.*

ARTICOLUL VII – IMPLIMENTAREA PROIECTULUI

SECȚIUNEA 7.01 Implementarea Proiectului.

(a) Debitorul și fiecare Parte din cadrul Proiectului vor executa Proiectul:
(i) cu diligență și eficiență cuvenită;
(ii) în conformitate cu practicile administrative potrivite, de inginerie, financiare, economice, operaționale, de mediu și de dezvoltare a agriculturii (inclusiv practicile rurale de dezvoltare) și buna administrare;

(iii) în conformitate cu planurile, standarde de design, specificaţii, programul de achiziţii şi acţiuni şi metode de construcţie acceptate de Debitor/Beneficiar şi Fond;
(iv) în conformitate cu prevederile Acordului relevant, PLBA-urile şi Planul de Achiziţii;
(v) în conformitate cu politicile, criteriile şi reglementările legate de finanţarea devotării agriculturii, stabilite din când în când de Consiliul de Administrare şi Comitetul Executiv al Fondului; şi
(vi) aşa încât să asigure durabilitatea realizărilor sale pe parcursul timpului.

(b) (i) Proiectele trebuie implementate în baza Planului de Lucru şi Budgetului Anual (PLBA), Agenţia Lider a Programului trebuie să pregătească un proiect schiţă PLBA pentru fiecare Proiect bazat pe cât de corespunzător, pe schiţa PLBA-urilor pregătită de diferite părţi din cadrul Proiectului. Fiecare schiţă a Proiectului PLBA trebuie să includă printre celelalte lucruri o descriere detailată a activităţilor planificate ale Proiectului pe parcursul anului ce vine din cadrul Proiectului, un Plan de Achiziţii şi sursele şi utilizările fondurilor.
(ii) Înaintea fiecărui An al Proiectului Agenţia Lider a Programului trebuie în caz de necesitate să înainteze Proiectul schiţă PLBA organului de supraveghere desemnat de către Debitor/Beneficiar pentru al revizui. Când va fi revizuit, Agenţia trebuie să înainteze Proiectul schiţă PLBA Fondului pentru comentarii nu mai târziu de şaizeci (60) zile până la începutul Anului relevant al Proiectului. Dacă Fondul nu va comenta asupra schiţei Planului PLBA pe parcursul a treizeci (30) zile de la primirea acestuia, PLBA trebuie considerat acceptabil pentru către Fond.
(iii) Agenţia Lider a Programului trebuie să adopte Proiectul PLBA într-o formă acceptată de către Fond.
(iv) Agenţia Lider a Programului poate propune ajustări ale Proiectului PLBA pe parcursul anului relevant al Proieetului, care trebuie să devină efective după acceptarea de către Fond.

SECŢIUNEA 7.02 Disponibilitatea Veniturilor de Finanţare.

(a) Debitorul/Beneficiarul va asigura că veniturile de finanţare sunt disponibile Părţilor din cadrul Proiectului în baza termenilor şi condiţiilor specificate în Acordul de Finanţare sau în caz contrar aprobat de către Fond în scopul realizării Proiectului.
(b) Acordul de Finanţare poate prevedea că Debitorul/Beneficiarul să deschidă şi să menţină unul sau mai multe Conturi ale Proiectului pentru operaţiunile Proiectului într-o bancă acceptată de către Fond şi trebuie să identifice Partea din cadrul Proiectului care este responsabilă pentru operarea unui astfel de cont sau conturi. Operarea unor astfel de conturi, numai doar dacă nu este specificat altfel în Acordul de Finanţare, trebuie să fie realizată în conformitate cu regulile aplicabile şi reglementările Părţii din cadrul Proiectului care este responsabilă pentru aceasta.

SECŢIUNEA 7.03 Disponibilitatea Resurselor Adiţionale.

(a) Adiţional la veniturile de Finanţare, Debitorul/Beneficiarul va face disponibil Părţilor Proiectului astfel de fonduri, echipament, servicii şi alte resursecare pot fi necesare pentru executarea Proiectului în conformitate cu Secţiunea 7.01.
(b) Adiţional la veniturile de Finanţare, Acordul de Finanţare poate prevedea că Debitorul/Beneficiarul va face disponibil Părţilor Proiectului pe parcursul perioadei de implementare a Proiectului, fondurile omoloage din resursele sale proprii în conformitate cu procedurile sale naţionale obişnuite pentru asistenţă în dezvoltare.

SECŢIUNEA 7.04 Coordonarea Activităţilor.

Cu scopul de a se asigura că Proiectul este realizat în conformitate cu Secţiunea 7.01, Debitorul/Beneficiarul trebuie să se asigure ca activităţile relevante ale ministerelor sale, departamentelor şi agenţiilor şi

ale fiecărei Părţi din cadrul Proiectului sunt dezvoltate şi coordonate cu politicile şi procedurile administrative solide.

SECŢIUNEA 7.05 **Achiziţii.**

(a) Achiziţionarea bunurilor, lucrărilor şi serviciilor, finanţată de Finanţator trebuie să fie făcută în conformitate cu prevederile reglementărilor de achiziţie a Debitorului/Beneficiarului în măsura în care sunt consistente cu Ghidul de Achiziţii IFAD. Fiecare Plan de Achiziţii trebuie să identifice procedurile care trebuie implementate de către Debitor/Beneficiarul în scopul de a asigura consistenţa cu Ghidul de Achiziţii IFAD.

(b) Printr-o notificare către Debitor/Beneficiar, Fondul poate solicita ca toate actele obligatorii şi contractele pentru achiziţionarea bunurilor, lucrurilor şi serviciilor finanţate de către Finanţator să includă prevederi ce solicită ca ofertanţii, furnizorii, contractanţii, sub-contractanţii şi consultanţii să:

(i) permită inspecţia deplină efectuată de către Fond a tuturor documentelor de ofertă şi a înregistrărilor legate de acestea;

(ii) menţină toate documentele şi înregistrările legate de ofertă sau contract pe termen de trei ani după finisarea ofertei sau contractului; şi

(iii) coopereze cu agenţii sau reprezentanţii Fondului în timpul efectuării unui audit sau a unei investigaţii.

SECŢIUNEA 7.06 **Folosirea Bunurilor şi Serviciilor.**

Toate bunurile, serviciile şi clădirile finanţate de Finanţator trebuie să fie folosite exclusiv în scopurile Proiectului.

SECŢIUNEA 7.07 **Menţinerea.**

Debitorul/Beneficiarul trebuie să asigure că toate încăperile şi lucrările civile folosite în legătură cu Proiectul trebuie mereu să fie operate şi menţinute corespunzător şi toate reparaţiile necesare pentru astfel de încăperi trebuie făcute prompt la necesitate.

SECŢIUNEA 7.08 **Asigurare.**

(a) Debitorul/Beneficiarul sau Agenţia Lider a Programului trebuie să asigure toate bunurile şi clădirile folosite în cadrul Proiectului împotriva unor anumite riscuri şi cu astfel de sume, pentru a fi în concordanţă cu practicile comerciale rezonabile.

(b) Debitorul/Beneficiarul sau Agenţia Lider a Programului trebuie să asigure toate bunurile importate pentru Proiect, care sunt finanţate de către Finanţare, împotriva incidentelor de pericol în timpul achiziţionării, transportării şi livrării acestora la locul de folosire sau instalare în concordanţă cu practicile comerciale rezonabile.

SECŢIUNEA 7.09 **Acorduri subsidiare.**

(a) Debitorul/Beneficiarul va asigura că nicio Parte a Proiectului nu va semna un Acord Subsidiar sau va consimţi orice modificare a acestuia, inconsistent cu Acordul de Finanţare sau cu Acordul Proiectului.

(b) Debitorul/Beneficiarul şi fiecare Parte Proiectului trebuie să-şi exercite drepturile sale în orice Acord Subsidiar din care face Parte, pentru a asigura că interesele Debitorului/Beneficiarului şi ale Fondului sunt pe deplin protejate şi că Proiectul este realizat în conformitate cu Secţiunea 7.01.

(c) Nicio prevedere a unui Acord Subsidiar din care Debitorul/Beneficiarul face Parte nu trebuie să fie atribuită, renunţată, suspendată, abrogată, modificată fără consimţământul în prealabil al Fondului.

(d) Debitorul/Beneficiarul trebuie să suporte orice risc valutar conform Acordului Subsidiar din care face Parte, până când Fondul nu decide altfel.

SECŢIUNEA 7.10 Executarea Acordurilor.

(a) Debitorul/Beneficiarul va fi pe deplin responsabil faţă de Fond pentru performanţa potrivită şi la timp a tuturor obligaţiilor atribuite acestora, Agenţiei Lider, a Programului şi tuturor celorlalte Părţi ale Proiectului din orice Acord. În măsura în care orice Parte a Proiectului are personalitate legală separată de Debitor/Beneficiar, orice referinţă la o obligaţie a unei astfel de Părţi a Proiectului din un Acord trebuie să fie considerată o obligaţie a Debitorului/Beneficiarul pentru a asigura că o astfel de Parte îndeplineşte o astfel de obligaţie. Acceptarea de către orice Parte a Proiectului a oricărei obligaţii atribuită acesteia într-un Acord nu trebuie să afecteze responsabilităţile şi obligaţiile Debitorului/Beneficiarului.

(b) Debitorul/Beneficiarul trebuie să întreprindă toate acţiunile necesare sau corespunzătoare care sunt în puterile sale pentru a permite şi a asista Agenţia Lider a Programului şi orice altă Parte a Proiectului sa-şi realizeze obligaţiile sale conform Acordului. Debitorul/Beneficiarul nu trebuie să întreprindă sau nu trebuie să permită nici unei Părţi terţe să întreprindă orice acţiune care ar împiedica o astfel de performanţă.

SECŢIUNEA 7.11 Personalul de Bază al Proiectului.

Debitorul/Beneficiarul sau Agenţia Lider a Programului trebuie să numească Directorul Proiectului şi tot personalul de bază din cadrul Proiectului în modul specificat în Acord sau în alt mod aprobat de către Fond. Tot personalul de bază din cadrul Proiectului trebuie să deţină calificări şi experienţa specificată în Acord sau altfel doar prin acordul Fondului. Debitorul/Beneficiarul trebuie să depună efort pentru a asigura continuitatea personalului de bază din cadrul Proiectului în timpul Perioadei de implementare a Proiectului. Debitorul/Beneficiarul sau Agenţia Lider a Programului trebuie să asigure personalul de bază împotriva riscurilor legate de sănătate şi accidente în măsura consistentă cu practica comercială rezonabilă sau practica sa obişnuită în conformitate cu administraţia naţională civilă, în dependenţă ce este potrivit.

SECŢIUNEA 7.12 Părţile Proiectului.

Fiecare Parte a Proiectului trebuie precum se cere să realizeze Proiectul în conformitate cu Secţiunea 7.01:

(a) prin întreprinderea fără întârziere a tuturor acţiunilor necesare sau potrivite pentru a menţine existenţa sa corporativă şi a obţine, menţine şi renova drepturile, proprietăţile, puterile, privilegiile şi francizele sale;
(b) prin angajarea unui management şi a unui personal competent şi cu experienţă;
(c) prin operarea, menţinerea şi înlocuirea fabricii sale, a echipamentului sau a altor proprietăţi; şi
(d) prin a nu vinde, gaja sau a folosi oricare active ale Proiectului, cu excepţia cursului normal a afacerii precum se acceptă de Fond.

SECŢIUNEA 7.13 Alocarea resurselor Proiectului.

Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să se asigure că resursele şi beneficiile Proiectului practicabile la cel mai înalt nivel sunt alocate Populaţiei Ţintă folosind metodele genului dezagregat.

SECŢIUNEA 7.14 Factorii Mediului.

Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să întreprindă toate măsurile rezonabile pentru a se asigura că Proiectul este realizat cu diligenţa necesară în ceea ce priveşte factorii mediului şi în conformitate cu legislaţia naţională a mediului şi orice tratate internaţionale la care Statul Membru al Proiectului poate face parte. În special, Părţile Proiectului trebuie să menţină practicile potrivite de gestionare a pericolelor pentru Proiect şi în acest scop trebuie să se conformeze principiilor Codului Internaţional de Conduită în Distribuirea şi Folosirea Pesticidelor a Organizaţiei pentru Alimentaţie şi Agricultură a Naţiunilor Unite (FAO), precum modificat, şi să se asigure că pesticidele achiziţionate conform Proiectului nu includ orice tipuri de pesticide care ar fi clasificate drept Extrem de periculoase (Clasa Ia) sau Înalt periculoase (Clasa Ib) conform *Clasificării Recomandate WHO a Pesticidelor conform Pericolului*, precum a fost modificat.

SECŢIUNEA 7.15 **Ratele de recreditare.**

În perioada implementării Proiectului Debitorul/Beneficiarul şi Fondul trebuie periodic să revadă ratele dobânzii aplicabile oricărui credit extins membrilor Populaţiei Ţintă care sunt finanţaţi (direct sau indirect) de către Finanţator. Aceste revizuiri trebuie să se desfăşoare în comun cu obiectivul atingerii şi menţinerii ratelor dobânzii pozitive de-a lungul timpului. Debitorul/Beneficiarul trebuie să ia orice măsuri corespunzătoare consistente cu strategiile sale şi strategiile Fondului pentru a atinge acel obiectiv. Printre aceste măsuri, Debitorul/Beneficiarul şi fiecare Parte a Proiectului extinzând astfel de credite trebuie să se străduie să minimizeze costurile sale. În scopurile acestei Secţiuni termenul "rata pozitivă a dobânzii" se referă la orice credit oferit de către orice Parte a Proiectului, o rată a dobânzii care după punerea în aplicare a efectului inflaţiei permite unei astfel de Părţi a Proiectului să recupereze costurile sale şi să atingă durabilitate.

SECŢIUNEA 7.16 **Finalizarea Proiectului.**

Debitorul/Beneficiarul trebuie să se asigure că Părţile Proiectului finisează implementarea Proiectului la Data Finisării Proiectului. Fondul şi Debitorul/Beneficiarul trebuie să accepte că va elibera activele Proiectului până la finisarea sa.

ARTICOLUL VIII – IMPLIMENTAREA RAPORTĂRII ŞI INFORMAŢIEI

SECŢIUNEA 8.01 **Implementarea Înregistrărilor.**

Debitorul/Beneficiarul trebuie să se asigure că Părţile Proiectului păstrează înregistrările şi documentele adecvate pentru a reflecta operaţiunile lor în implementarea Proiectului (inclusiv, dar fără limitare la copiile sau originalele întregii corespondenţe, procese verbale ale întrunirilor şi toate documentele legate de achiziţii) până la Data finisării Proiectului şi trebuie să păstreze astfel de documente şi înregistrări pentru cel puţin zece (10) ani.

SECŢIUNEA 8.02 **Monitorizarea Implementării Proiectului.**

Agenţia Lider a Programului trebuie să :

(a) Stabilească şi după aceea să menţină un sistem de gestionare a informaţiei corespunzător în conformitate cu *Ghidul de Monitorizare şi Evaluare a Proiectului* al Fondului cu care aceasta trebuie în continuu să monitorizeze Proiectul.

(b) În timpul Perioadei de implementare a Proiectului să colecteze toate datele şi alte informaţii relevante (inclusiv orice şi toată informaţia solicitată de Fond) necesară pentru a monitoriza progresul Implementării Proiectului şi realizarea obiectivelor sale; şi

(c) În timpul Perioadei de implementare a Proiectului şi pentru cel puţin zece (10) ani după aceea, să stocheze adecvat informaţia dată şi în mod prompt la cerere să facă disponibilă informaţia dată Fondului şi reprezentanţilor şi agenţilor acestuia.

SECŢIUNEA 8.03 **Raport de activitate şi Revizuiri pe termen mediu.**

(a) Agenţia Lider a Programului sau altă parte desemnată astfel într-un Acord relevant, trebuie să furnizeze Fondului rapoarte periodice cu privire la progresul Proiectului într-o astfel de formă şi conţinut precum poate solicita Fondul în mod rezonabil. Minimum astfel de rapoarte trebuie să fie la adresa (i) progresului calitativ şi cantitativ atins în timpul implementării Proiectului şi realizarea obiectivelor sale, (ii) problemelor întâlnite în perioada raportării, (iii) acţiunilor luate sau propuse a fi luate pentru a remedia aceste probleme şi (iv) programul de activităţi propus şi progresul care se aşteaptă pentru perioada următoare raportări.

(b) Dacă este specificat într-un Acord, Agenţia Lider a Programului şi Fondul pot în comun să execute o revizuire a implementării Proiectului nu mai târziu decât la mijlocul perioadei de implementare a Proiectului ("Revizuire pe termen mediu"), bazată pe termenii de referinţă stabiliţi de către Agenţia Lider a Programului şi aprobaţi de către Fond. Printre alte lucruri, Revizuirea pe termen mediu trebuie să considere atingerea obiectivelor Proiectului şi constrângerile cu privire la acesta şi să recomande o astfel de reorientare care ar putea fi necesară pentru atingerea acestor obiective şi înlăturarea constrângerilor.

(c) Debitorul/Beneficiarul trebuie să se asigure că recomandările care rezultă din Revizuirea pe termen mediu sunt implementate în perioada specificată acestora şi spre satisfacţia Fondului. Astfel de recomandaţii pot rezulta în modificări ale Acordului sau Anularea Finanţării.

SECŢIUNEA 8.04 Raportul de finalizare.

Pe cât de prompt posibil după Data de finisare a Proiectului, dar nu mai târziu de data Data Încetării Finanţării, Debitorul/Beneficiarul trebuie să furnizeze Fondului un raport cu privire la implementarea generală a Proiectului într-o astfel de formă şi conţinut, precum poate fi specificat în Acordul de Finanţare sau precum poate solicita Fondul într-o manieră rezonabilă. Minimum acest raport trebuie să fie la adresa (i) costurilor şi beneficiilor Proiectului, (ii) atingerii obiectivelor sale, (iii) performanţei Debitorului/Beneficiarului, Părţilor Proiectului, Fondului ce ţine de obligaţiile lor conform Acordului şi (iv) lecţiilor învăţate anterior.

SECŢIUNEA 8.05 Planuri şi Programe.

Părţile Proiectului trebuie să furnizeze Fondului în mod prompt în baza pregătirii lor astfel de planuri, schiţe, standarde, rapoarte, contracte, specificări şi proiecte legate de Proiect şi orice modificare materială făcută ulterior în această privinţă.

SECŢIUNEA 8.06 Alte rapoarte de implementare şi informaţii.

Adiţional la rapoartele şi informaţia solicitată de către prevederile de mai sus a Articolului:

(a) Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie în mod prompt să furnizeze Fondului alte rapoarte şi informaţii precum poate solicita Fondul într-un mod rezonabil cu privire la orice aspect legat de Proiect sau orice Parte a Proiectului.

(b) Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să informeze Fondul în mod prompt despre orice condiţie ce interferează cu implementarea Proiectului sau atingerea obiectivelor sale. În special, Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să notifice Fondul în mod prompt despre orice alegaţii de fraudă şi/sau corupţie care sunt primite în relaţie cu orice activităţi ale Proiectului.

ARTICOLUL IX – RAPORTAREA FINANCIARĂ ŞI INFORMAŢII

SECŢIUNEA 9.01 Raporturi Financiare.

Părţile Proiectului trebuie să menţină conturi şi înregistrări separate în conformitate cu practicile corespunzătoare menţinute în mod constant care sunt adecvate să reflecte operaţiunile, resursele şi cheltuielile legate de Proiect până la Data Încetării Finanţării Proiectului şi trebuie să păstreze astfel de conturi şi înregistrări pentru cel puţin zece (10) ani după aceea.

SECŢIUNEA 9.02 Declaraţii Financiare.

Debitorul/Beneficiarul trebuie să expedieze Fondului dări de seamă Financiare detailate cu privire la operaţiunile, resursele şi cheltuielile legate de Proiect pentru fiecare An Fiscal ce vor fi pregătite în conformitate cu standardele şi procedurile acceptate de Fond şi trebuie să expedieze astfel de dări de seamă Financiare Fondului cu patru (4) luni înainte de finisarea fiecărui An Fiscal.

SECŢIUNEA 9.03 Revizia Conturilor.

Debitorul/Beneficiarul trebuie:

(a) Să aibă conturile legate de Proiect revizuite în fiecare An Fiscal în conformitate cu standardele de Audit acceptate de către Fond şi Ghidul Fondului cu privire la *Auditul Proiectului (pentru utilizarea de către Debitor)* de către auditori independenţi acceptaţi de către Fond;

(b) Timp de şase (6) luni de la sfârşitului fiecărui An Fiscal, să furnizeze Fondului o copie autentificată a raportului de Audit. Debitorul/Beneficiarul trebuie să prezinte Fondului răspuns scrisorii de management a auditorilor timp de o lună de la primirea acesteia;
(c) Dacă Debitorul/Beneficiarul nu furnizează la timp orice raport de audit într-o formă satisfăcătoare ce a fost solicitată, Fondul determină dacă Debitorul/Beneficiarul este în drept s-o facă într-o perioadă rezonabilă, Fondul poate angaja Auditori independenţi la alegerea sa ca să auditeze conturile legate de Proiect. Fondul poate finanţa costul acestui serviciu de audit prin retragerea de pe conturile de Împrumut sau cel al Grantului.

SECŢIUNEA 9.04 Alte raporturi Financiare şi Informaţii.

Adiţional raporturilor şi informaţiilor solicitate de prevederile de mai sus a Articolului:

(a) Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să furnizeze Fondului în mod prompt alte rapoarte şi informaţii pe care le poate solicita acesta, cu privire la orice aspect financiar legat de Finanţare sau de Proiect sau orice Parte a Proiectului.
(b) Debitorul/Beneficiarul şi Garantul trebuie să informeze Fondul în mod prompt despre orice condiţie ce interferează cu sau ameninţă să interfereze cu menţinerea Serviciilor de Plăţi a Împrumutului.
(c) Statul Membru al Proiectului trebuie să furnizeze Fondului prompt toată informaţia pe care Fondul o poate solicita cu privire la condiţiile financiare şi economice în teritoriul său, inclusiv balanţa sa de plăţi şi datoriile sale externe.

ARTICOLUL X – COOPERAREA

SECŢIUNEA 10.01 Cooperarea, În general.

Fondul, Instituţia de Cooperare şi fiecare parte a Proiectului trebuie să coopereze pe deplin pentru a asigura că obiectivele Proiectului sunt atinse.

SECŢIUNEA 10.02 Schimb de Opinii.

Fondul, Debitorul/Beneficiarul şi Agenţia Lider a Programului trebuie din când în când la solicitarea oricăruia din ei să facă schimb de opinii asupra Proiectului, Finanţării sau orice Parte a Proiectului.

SECŢIUNEA 10.03 Vizite, Inspectări şi Anchete.

Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să permită agenţilor şi reprezentanţilor Fondului din când în când:

(a) să viziteze şi să inspecteze Proiectul, inclusiv orice sau toate locurile, lucrările, echipamentul şi alte bunuri folosite în scopurile Proiectului;
(b) să examineze originalele şi să facă copiile oricăror date, conturi, înregistrări şi documente relevante Finanţării, Proiectul sau orice Parte a Proiectului; şi
(c) să viziteze, comunice şi să facă anchetări a întregului personal al Proiectului şi orice membru a personalului a oricărei Părţi a Proiectului.

SECŢIUNEA 10.04 Controale audit iniţiate de Fond.

Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să permită auditorilor desemnaţi de Fond să facă controale de audit a înregistrărilor şi conturilor legate de Proiect. Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să coopereze în întregime cu aceşti auditori şi să le acorde drepturi depline şi privilegii de agenţi sau reprezentanţi ai Fondului conform Secţiunii 10.03. cu excepţia controalelor de audit realizate în conformitate cu Secţiunea 9.03(c), Fondul trebuie să suporte costurile a astfel de controale audit.

SECŢIUNEA 10.05 **Evaluări ale Proiectului.**

(a) Debitorul/Beneficiarul şi fiecare Parte a Proiectului trebuie să faciliteze toate evaluările şi revizuirile Proiectului pe care Fondul le poate realiza în cadrul Perioadei de implementare a Proiectului şi timp de zece (10) ani după.

(b) Precum folosit în această Secţiune, termenul "a facilita", adiţional corespunderii depline cu Articolele VIII, IX şi acest Articol X în legătură cu astfel de evaluări şi revizuiri include asigurarea la timp cu suport logistic prin facerea disponibilă a personalului Proiectului şi echipamentului şi în mod prompt întreprinderea altei acţiuni precum poate cere Fondul în legătură cu astfel de evaluări şi revizuiri, dar nu include suportarea cheltuielilor mărunte în numerar.

SECŢIUNEA 10.06 **Revizuirea Portofoliului Ţării.**

Statul Membru al Proiectului trebuie să permită agenţilor şi reprezentanţilor Fondului prin Consultanţa cu Statul Membru al Proiectului de a intra pe teritoriul său din când în când pentru a face schimburi de opinie cu aceste persoane, să viziteze astfel de locuri şi să examineze astfel de date, înregistrări şi documente precum poate solicita Fondul cu scopul de a realiza o revizuire generală a tuturor proiectelor şi programelor finanţate deplin sau parţial de către Fond în teritoriul său şi toate finanţările extinse de către Fond către Statul Membru al Proiectului. Statul Membru al Proiectului trebuie să asigure că toate părţile interesate cooperează pe deplin într-o astfel de revizuire.

ARTICOLUL XI – IMPOZITAREA

SECŢIUNEA 11.01 **Impozitarea.**

(a) Finanţarea şi Serviciile de Plată a Împrumutului trebuie să fie scutite de toate Impozitele, şi toate Serviciile de Plată a Împrumutului trebuie să fie libere şi scutite de Impozite.

(b) Acordul trebuie să fie scutit de orice Impozite prin semnătură, livrare sau înregistrare.

(c) Utilizarea oricăror venituri din Finanţare pentru a achita Impozite reprezintă subiect pentru politica Fondului de solicitare a economiei şi eficienţei în folosirea Finanţării sale. Prin urmare, dacă Fondul la orice moment decide că suma oricărui astfel de Impozit este excesivă, discriminatorie sau altfel spus nerezonabilă, Fondul poate printr-o notificare către Debitor/Beneficiar reduce procentajul Cheltuielilor Eligibile care vor fi finanţate de Finanţator şi care sunt specificate în Acordul de Finanţare.

SECŢIUNEA 11.02 **Rambursarea Impozitelor.**

Dacă Fondul determină la orice moment că orice sumă a veniturilor din Finanţare a fost folosită pentru achitarea Impozitelor, care sunt socotite de către acesta drept excesive, discriminatorii sau altfel spus nerezonabile, acesta poate solicita Debitorului/Beneficiarului printr-o notificare în formă scrisă să ramburseze o astfel de sumă Fondului în mod prompt. În baza recepţionării acesteia, Fondul trebuie să crediteze Contul Împrumutului sau Grantului cu suma unei astfel de rambursări.

ARTICOLUL XII – REMEDII ALE FONDULUI

SECŢIUNEA 12.01 **Suspendarea Fondului.**

(a) Ori de câte ori oricare din următoarele evenimente a avut loc şi continuă, Fondul poate suspenda în întregime sau parţial dreptul Debitorului/Beneficiarului de a solicita retrageri de pe Conturile de Împrumut sau cel al Grantului:

(i) Debitorul a eşuat de a face orice Serviciu de Achitare a Împrumutului atunci când din cauza, fie da ori nu Garantul sau orice altă parte terţă a făcut un astfel de Serviciu de Achitare a Împrumutului.

(ii) Debitorul/Beneficiarul a eşuat să facă orice plată datorată în baza oricărui altui Acord de Finanţare, Acord de Garanţie sau altă obligaţie financiară de orice tip a Debitorului/Beneficiarului către Fond, aşa sau nu, orice parte terţă a făcut o astfel de achitare.

(iii) Garantul a eşuat să facă orice Serviciu de Achitare a Împrumutului când este datorat.

(iv) Garantul a eşuat să facă orice plată datorată conform oricărui alt Acord de Garanţie sau Financiar, încheiat între Garantor şi Fond, sau altă obligaţie financiară de orice tip a Garantului faţă de Fond.

(v) Fondul a determinat că Proiectul a eşuat să realizeze sau este improbabil de a realiza la timp scopurile sale precum stabilite în Acord.

(vi) Fondul a determinat că situaţia care a apărut poate face improbabil ca Proiectul să fie realizat cu succes sau orice Parte a Proiectului va fi în stare să realizeze oricare din obligaţiile sale conform Acordului.

(vii) Statul Membru al Proiectului a fost suspendat din poziţia de membru al Fondului sau a încetat să fie un Stat Membru; sau Statul Membru al Proiectului a expediat o notificare cu intenţia sa de a se retrage din cadrul Fondului.

(viii) Orice reprezentare efectuată de către Debitor/Beneficiarul, Garant sau orice Parte a Proiectului în orice Acord sau orice declaraţie furnizată în legătură cu aceasta şi s-a bazat pe Fond în executarea Finanţării, este incorectă sau derutantă sub orice aspect material.

(ix) Dacă Debitorul/Beneficiarul nu este un Stat Membru, Fondul a determinat că orice deteriorare semnificativă în starea Debitorului/Beneficiarului a avut loc.

(x) Fie Debitorul/Beneficiarul sau Garantul nu au fost în stare să achite datoriile sale în general precum acestea au apărut drept datorii.

(xi) Orice autoritate competentă a întreprins acţiuni pentru dizolvarea Agenţiei Lider a Programului sau suspendare a operaţiunilor sale.

(xii) Orice autoritate competentă a întreprins acţiuni pentru dizolvarea oricărei părţi a Proiectului (alta decât Agenţia Lider a Programului) sau suspendare a operaţiunilor sale şi Fondul a determinat că o astfel de dizolvare sau suspendare este posibil să aibă efect negativ semnificativ asupra Proiectului.

(xiii) Debitorul/Beneficiarul a eşuat să facă fonduri, facilităţi, servicii şi alte resurse disponibile Proiectului în conformitate cu Secţiunile 7.02 sau 7.03.

(xiv) Fondul nu a primit niciun raport de audit sau alt document indicat în Articolul VIII (Implimentarea Raportării şi Informaţiei) sau în Articolul IX (Raportarea Financiară şi Informaţii) în perioada indicată pentru aceasta în Acorduri, sau raportul de audit nu satisface Fondul pe deplin, sau Debitorul/Beneficiarul sau orice Parte a Proiectului a eşuat să-şi îndeplinească obligaţiile sale conform Articolului VIII sau IX.

(xv) Agenţia Lider a Programului sau orice Parte a Proiectului au eşuat să-şi îndeplinească obligaţiile sale conform Acordului Proiectului.

(xvi) Debitorul/Beneficiarul sau Agenţia Lider a Programului au eşuat să-şi îndeplinească obligaţiile sale conform oricărui Acord Subsidiar.

(xvii) Oricare Parte a Proiectului (alta decât Agenţia Lider a Programului) a eşuat să-şi îndeplinească obligaţiile sale conform oricărui Acord Subsidiar şi Fondul a determinat că această eşuare a avut sau este probabil să aibă un efect advers semnificativ asupra Proiectului.

(xviii) Orice Acord Subsidiar sau orice prevedere a acestuia a fost atribuit, evitat, suspendat, anulat, amendat, modificat fără un consimţământ din partea Fondului şi Fondul a decis că o astfel de cesiune, evitare, suspendare, anulare, amendament sau modificare a avut sau este probabil să aibă un efect advers semnificativ asupra Proiectului.

(xix) Fondul a suspendat în întregime sau parţial dreptul Debitorului/Beneficiarului sau a Garantului să ceară sau să facă retrageri conform oricărui alt Acord încheiat cu Fondul.

(xx)) Debitorul/Beneficiarul sau orice Parte a Proiectului au eşuat să respecte oricare altă obligaţie conform Acordului de Finanţare sau orice alt Acord.

(xxi) Fondul decide că orice sumă a Finanţării a fost folosită pentru a finanţa o cheltuială alta decât o Cheltuială Eligibilă.

(xxii) Fondul după consultarea cu Debitorul/Beneficiarul a decis că beneficiile materiale ale Proiectului nu ajung în mod adecvat la Populaţia Ţintă, sau beneficiază de acestea alte persoane decât Populaţia Ţintă în detrimentul acesteia.

(xxiii) Debitorul/Beneficiarul nu şi-a îndeplinit obligaţiile pentru performanţa oricărei Înţelegeri Speciale stabilită în Acordul relevant şi această neîndeplinire a obligaţiilor a continuat neremediat pentru o perioadă de treizeci (30) zile şi Fondul a decis că această neîndeplinire a obligaţiilor a avut sau posibil să aibă un efect advers semnificativ asupra Proiectului.

(xxiv) Fondul a transmis notificare Debitorului/Beneficiarului că alegaţiile credibile a practicilor coercitive, coluzive, corupte sau frauduloase în legătură cu Proiectul au ajuns în atenţia Fondului şi Debitorul/Beneficiarul a eşuat să întreprindă acţiuni corespunzătoare la timp pentru abordarea problemelor spre satisfacţia Fondului.

(xxv) Achiziţia nu a fost sau nu este realizată în conformitate cu Ghidul de Achiziţii IFAD.

(xxvi) În baza apariţiei sau ne-apariţiei, precum poate fi situaţia, a unui eveniment specificat în Acordul relevant drept un temei adiţional pentru suspendare.

O astfel de suspendare trebuie să devină efectivă în baza expedierii unei notificări de către Fond către Debitor/Beneficiar şi Garant. O astfel de suspendare trebuie să continue până Fondul notifică Debitorul/Beneficiarul că dreptul acestuia de a cere retrageri a fost restaurat în întregime sau parţial.

(b) Dacă raportul de audit conform Secţiunii 9.03 nu a fost prezentat Fondului timp de şase (6) luni de la data la care a fost solicitat, dreptul Debitorului/Beneficiarului de a cere retrageri de pe conturile de Împrumut sau cel al Grantului vor fi suspendate.

SECŢIUNEA 12.02 Anularea de către Fond.

(a) Dacă au avut loc oricare din următoarele evenimente, Fondul poate anula în întregime sau parţial sumele rămase pe Contul de Împrumut sau cel al Grantului:

(i) Dreptul Debitorului/Beneficiarului de a cere retrageri de pe conturile de Împrumut sau cel al Grantului a fost suspendat conform Secţiunii 12.01 în ceea ce priveşte orice sumă a Finanţării pentru o perioadă continuă de cel puţin treizeci (30) zile.

(ii) Fondul decide după consultarea cu Debitorul/Beneficiarul că orice sumă a Finanţării nu va fi cerută pentru finanţarea Proiectului.

(iii) După consultarea cu Debitorul/Beneficiarul Fondul decide că practicile coercitive, coluzive, corupte sau frauduloase au fost comise de reprezentanţii Debitorului/Beneficiarului sau orice Parte a Proiectului în privinţa oricărei cheltuieli suportate în timpul achiziţiei sau realizării oricărui contract finanţat de către Finanţator şi că Debitorul/Beneficiarul a eşuat să întreprindă acţiuni corespunzătoare la timp pentru a remedia situaţia.

(iv) Fondul a decis că orice sumă a Finanţării a fost folosită pentru finanţarea unei cheltuieli alta decât una Eligibilă şi Debitorul/Beneficiarul a eşuat să ramburseze prompt suma dată Fondului în baza instrucţiunii Fondului.

(v) Fondul a primit o notificare de la Garant ce îşi reziliază obligaţiile sale conform Acordului de Garanţie.

(vi) Revizuirea pe termen mediu a recomandat ca Proiectul să fie reziliat.

(vii) În baza apariţiei sau ne-apariţiei, precum poate fi situaţia, a unui eveniment specificat în Acordul de Finanţare relevant drept un temei adiţional pentru anulare.

O astfel de anulare trebuie să fie efectivă în baza expedierii unei notificări către Debitor/Beneficiar.

(b) Orice sumă ce rămâne pe Conturile de Împrumut sau cel al Grantului trebuie să fie anulată la Data finisării Finanţării, cu excepţia oricărui balanţe neretrase a cererilor de retragere primită la Data finisării Finanţării şi orice sume subiect pentru Angajamente Speciale nerealizat care trebuie să fie anulat în baza realizării depline a unor astfel de Angajamente Speciale.

SECŢIUNEA 12.03 Anularea de către Debitor/Beneficiar.

După consultarea cu Fondul cu colaborarea Garantului, Debitorul/Beneficiarul poate anula prin o notificare către Fond orice sumă a Finanţării neretrasă cu excepţia sumelor ce sunt subiect pentru Angajamentele Speciale. O astfel de anulare trebuie să devină efectivă în baza înştiinţării acesteia de către Fond.

SECŢIUNEA 12.04 Aplicabilitatea Anulării sau Suspendării.

(a) Nicio anulare sau suspendare nu trebuie aplicată sumelor ce reprezintă subiect a oricărui Angajament Special făcut de către Fond până ce un astfel de Angajament Special prevede în mod clar altceva.

(b) Cu excepţia precum este prevăzut în mod clar în acest Articol toate prevederile Acordului de Finanţare trebuie să continue în forţă şi efect depline fără a ţine cont de orice anulare sau suspendare.

SECŢIUNEA 12.05 Micşorarea Maturităţii.

Dacă în orice moment au avut loc următoarele situaţii ulterior continuării acestora, Fondul poate atunci declara suma principală a Împrumutului rămasă împreună cu toate dobânzile acumulate şi alte taxe ce ţin de acestea, să fie imediat datorate şi achitabile:

(a) Orice eveniment specificat în paragraful (v) până la (xii) inclusiv, a Secţiunii 12.01 care a avut loc;

(b) Fondul a declarat suma principală a oricărui împrumut faţă de Debitor/Beneficiar sau Garant atunci datorate şi să devină imediat datorii şi să fie achitate;

(c) Orice eveniment specificat în paragrafele (i) până la (iv) inclusiv, a Secţiunii 12.01 care a avut loc şi continuă pentru o perioadă de treizeci (30) zile;

(d) Orice eveniment specificat în paragrafele (xiii) până la (xxiv) inclusiv, a Secţiunii 12.01 care a avut loc şi continuă pentru o perioadă de şaizeci (60) zile după notificarea trimisă de către Fond Debitorului/Beneficiarului şi Garantului; sau

(e) Orice alt eveniment specificat în Acordul de Finanţare în scopurile acestei Secţiuni ce a avut loc şi a continuat pentru o perioadă, dacă oricare, specificată în Acordul de Finanţare.

O astfel de declaraţie trebuie să fie efectivă în baza expedierii unei notificări către Debitorul/Beneficiar şi Garant, după care astfel de sumă principală, interese şi alte taxe trebuie să devină datorate şi achitabile imediat.

SECŢIUNEA 12.06 **Alte Remedii.**

Remediile Fondului stabilite în acest Articol nu trebuie să limiteze altfel spus, sa aducă prejudicii oricăror drepturi sau remedii disponibile Fondului altfel.

ARTICOLUL XIII – INTRAREA ÎN VIGOARE ŞI REZILIEREA

SECŢIUNEA 13.01 **Intrarea în vigoare.**

Un Acord sau amendamentul acestuia trebuie să intre în vigoare la data când ambii, Fondul şi Debitorul/Beneficiarul l-au semnat, până când Acordul indică că acesta este subiect pentru ratificare, în acest caz Acordul trebuie să intre în vigoare la data la care Fondul primeşte un instrument de ratificare.

SECŢIUNEA 13.02 **Rezilierea înainte de retragere.**

Fondul poate rezilia Acordul şi toate drepturile şi obligaţiile părţilor care sunt legate de el dacă:

(a) Până la data primei retrageri de pe Conturile Împrumutului sau cel al Grantului a avut loc orice situaţie de suspendare specificată în Secţiunea 12.01; sau
(b) Până la data primei retrageri de pe Conturile Împrumutului sau cel al Grantului Debitorul/Beneficiarului, Garantul sau orice Parte a Proiectului a întreprins orice acţiune în mod inconştient cu obiectivul şi scopul oricărui Acord.

SECŢIUNEA 13.03 **Rezilierea după realizarea Deplină.**

Un Acord şi drepturile şi obligaţiile legate de acesta trebuie să înceteze când întreaga sumă principală a Împrumutului retrasă de pe Contul Împrumutului şi toate dobânzile şi alte taxe care s-au acumulat pe baza Împrumutului au fost achitate şi când toate celelalte obligaţii ale Părţilor au fost realizate pe deplin, sau când Părţile acceptă.

ARTICOLUL XIV – FORŢA EXECUTORIE ŞI ACŢIUNILE LEGATE DE ACEASTA.

SECŢIUNEA 14.01 **Forţa Executorie.**

Acordul şi drepturile şi obligaţiile părţilor legate de acesta trebuie să fie valide şi executorii în conformitate cu termenii acestora, indiferent de orice lege contrară în teritoriul Statului Membru al Proiectului.

SECŢIUNEA 14.02 **Eşuarea de a-şi exercita drepturile.**

Nicio întârziere sau eşuare în exercitarea oricărui drept, putere sau remediu a oricărei părţi dintr-un Acord nu trebuie să afecteze un astfel de drept, putere sau remediu sau să fie interpretat drept o renunţare la acesta. Nici o acţiune sau omitere a oricărei părţi în privinţa oricărei eşuări conform Acordului nu trebuie să influenţeze orice drept, putere sau remediu a unei astfel de părţi în privinţa oricărei eşuări ulterioare.

SECŢIUNEA 14.03 **Drepturi şi Remedii Cumulative.**

Drepturile şi remediile oricărei părţi conform unui Acord sunt cumulative şi (excepţie este doar dacă este prevăzut altfel în mod clar) nu exclusiv de orice drept sau remedii pe care în caz contrar o astfel de parte le-ar avea.

SECŢIUNEA 14.04 **Arbitrajul.**

(a) Părţile unui Acord trebuie să se străduie să rezolve prin căi amiabile orice controverse apărute între ei cu privire la un astfel de Acord.

(b) Nerezolvarea controverselor pe căi amiabile înseamnă că controversele trebuie înaintate spre arbitraj pentru a fi rezolvată. Părţile arbitrajului trebuie să fie părţi ale Acordului în controversă, cu excepţia că poate interveni Garantul sau să fie interpelat în orice controversă care poate afecta drepturile sale sau obligaţiile conform Acordului de Garanţie.

(c) Tribunalul Arbitral trebuie să fi constituit dintr-un singur arbitru numit prin acordul părţilor sau în cazul că aceste nu acceptă timp de trei (3) luni după ce procedurile sunt instituite conform paragrafului (d) de mai jos de către Preşedintele Curţii Internaţionale de Justiţie sau în cazul eşuării numirii de către acesta, de către Secretarul General al Naţiunilor Unite. Dacă arbitrul trebuie să demisioneze, moare sau devine necapabil să acţioneze, un succesor arbitru trebuie să aibă toate puterile şi responsabilităţile unui astfel de arbitru iniţial.

(d) Procedurile unui arbitraj pot fi instituite conform acestei Secţiuni în baza notificării din partea părţii ce instituie astfel de proceduri celeilalte părţi sau părţilor. O astfel de notificare trebuie să conţină o declaraţie ce stabileşte natura controversei sau plângerea ce urmează să fie înaintată arbitrajului.

(e) Procedurile arbitrajului trebuie să aibă loc într-un astfel de loc şi timp precum le va stabili arbitrul.

(f) Subiect pentru prevederile acestei Secţiuni şi cu excepţia dacă părţile vor accepta altfel, arbitrul trebuie să decidă toate întrebările legate de competenţa sa şi trebuie să determine procedura pentru arbitraj.

(g) Arbitrul trebuie să permită tuturor părţilor un proces echitabil şi trebuie să pronunţe sentinţa sa în formă scrisă. O astfel de sentinţă poate fi pronunţată în mod implicit. O copie semnată trebuie acordată fiecărei părţi. Orice astfel de sentinţă pronunţată în conformitate cu prevederile acestei Secţiuni trebuie să fie definitivă şi obligatorie pentru părţi. Fiecare parte trebuie să respecte şi să se conformeze unei astfel de sentinţe pronunţate de către arbitru în conformitate cu prevederile acestei Secţiuni.

(h) Părţile trebuie să fixeze suma de remunerare a arbitrului şi alte persoane care for fi necesare pentru desfăşurarea procedurilor de arbitraj. Dacă părţile nu vor conveni asupra sumei date înainte de începerea procedurilor de arbitraj , arbitrul va fixa suma care trebuie să fie rezonabilă circumstanţelor. Fiecare parte trebuie să acopere cheltuielile sale din cadrul arbitrajului. Costurile arbitrului trebuie să fie împărţite între şi suportate în mod egal de către Fond pe de o parte şi de părţi pe de altă parte. Orice întrebare legată de împărţirea costurilor arbitrului între părţi sau procedura de achitare a astfel de costuri trebuie să fie determinată de către arbitru.

(i) Prevederile arbitrajului stabilite în aceasta Secţiune sunt în schimbul oricărei proceduri pentru rezolvarea controversei dintre părţi şi orice plângere din partea unei părţi împotriva celeilalte.

(j) Dacă sentinţa nu a fost conformată timp de treizeci (30) zile după ce copiile sentinţei au fost transmise părţilor orice parte poate acţiona în judecată sau să instituie o procedură pentru a acţiona sentinţa în orice judecată de jurisdicţie competentă împotriva celeilalte părţi. O astfel de parte poate pune în aplicare o astfel de hotărâre prin execuţie sau poate continua orice alt remediu potrivit împotriva celeilalte părţi pentru punerea în aplicare a hotărârii.

(k) Serviciul oricărei notificări sau proces în legătură cu orice procedură conform acestei Secţiuni sau (în măsura în care un astfel de remediu poate fi disponibil) în legătură cu orice procedură de a executarea oricărei sentinţe pronunţate în baza acestei Secţiuni poate fi făcut în modul prevăzut în Secţiunea 15.01. Părţile pot renunţa la oricare sau toate cerinţele serviciului unei astfel de notificări sau proces.

ARTICOLUL XV – PREVEDERI DIVERSE.

SECŢIUNEA 15.01 Comunicaţii.

Toate notificările, cererile şi alte comunicaţii acordate sau făcute în baza unui Acord trebuie să fie în formă scrisă. Cu excepţia dacă este prevăzut altfel în mod clar în Acord, orice astfel de notificare cerere sau alte comunicaţii trebuie să fie considerate pe deplin expediate sau făcute în cazul că sunt livrate manual, prin poştă, telegramă, cablu, fax sau email părţii căreia îi este livrată sau efectuată la adresa părţii specificată într-un Acord special sau la o altă adresă pe care o poate indica partea printr-o notificare celeilalte părţi.

SECŢIUNEA 15.02 **Limba de raportare.**

Debitorul/Beneficiarul şi Părţile Proiectului trebuie să expedieze toate rapoartele şi informaţiile către Fond în limba în care este Acordul, sau în orice altă limbă acceptată de către Părţi.

SECŢIUNEA 15.03 **Autoritatea ce întreprinde acţiuni.**

Reprezentantul sau agentul desemnat astfel în Acord sau altă persoană autorizată pe deplin în formă scrisă de către un astfel de reprezentant sau agent poate întreprinde orice acţiune şi să semneze orice document ce ţine de un astfel de Acord din numele unei astfel de părţi.

SECŢIUNEA 15.04 **Dovezi de autoritate.**

În baza cererii din partea Fondului, Debitorul/Beneficiarul, Garantul şi orice Parte a Proiectului trebuie să expedieze Fondului dovezi suficiente de autoritate a persoanei la care se face referinţă în Secţiunea 15.03, şi specimenul autentificat al semnăturii a fiecărei persoane respective.

SECŢIUNEA 15.05 **Modificări ale Acordului.**

Părţile pot accepta din când în când să modifice termenii şi condiţiile unui Acord (inclusiv, dar nelimitându-se la termenii şi condiţiile acestor Condiţii Generale precum aplicate în acesta) sau aplicării Acordului. Orice modificare a Acordului trebuie să intre în vigoare conform prevederilor Secţiunii 13.01 a acestuia, până când părţile decid altfel.

SECŢIUNEA 15.06 **Schimbarea Entităţii sau Reprezentantului.**

Dacă o parte doreşte să numească orice succesor, a realoca responsabilităţile sau schimbe denumirea sau adresa oricărei din entităţi specificate într-un Acord, partea dată trebuie să trimită notificare celeilalte părţi. În baza acceptării din partea celeilalte părţi o astfel de entitate nouă trebuie să constituie entitatea responsabilă pe deplin de realizarea funcţiilor atribuite predecesorului său conform Acordului.

SECŢIUNEA 15.07 **Semnarea Acordului.**

Semnarea unui Acord de către o parte trebuie să constituie exprimarea consimţământului acestei părţi de a-l respecta, este subiect numai oricărei ratificări sau autorizaţii cerute de o normă de drept intern de importanţă fundamentală şi împărtăşit celeilalte părţi în formă scrisă înainte de semnare.

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul de finanțare (GRANT DANEZ) al Programului Rural de Reziliență Economico - Climatică Incluzivă (PRRECI) între Republica Moldova și Fondul Internațional pentru Dezvoltarea Agricolă (Grant nr. 2000000703) (semnat la Roma, 16 septembrie 2014 și Chișinău, 22 septembrie 2014), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

DUMITRU SOCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova